

## Veronica Magri'

Via Cairoli 28 B ,Belpasso – Italy

+ 32 485 974365

E-mail : [veronica94ct@gmail.com](mailto:veronica94ct@gmail.com)

Linkedin: [linkedin.com/in/veronica-magri-391115b7](https://www.linkedin.com/in/veronica-magri-391115b7)

Skype : [live:veronica94ct](https://www.skype.com/people/veronica94ct)



Graduated as a translator at the University of Liège and recently obtained a master's degree at the University of Valencia as a French teacher.

Proficient in Italian, French, Spanish and English. Also fluent in Catalan and have good skills in German and Dutch.

I have worked as an independent translator in commercial and generic fields for private clients.

Also have experience in teaching Italian, French and English as foreign languages.

Strong communication abilities, great attention to details and good creativity skills. Flexible and able to adapt to work schedule. Also have perfect knowledge of French and Spanish culture and very good understanding of the anglophone world.

## EDUCATION

---

**2019-current** Master's degree in *Audiovisual Translation: Localization, Subtitling and Dubbing*  
Specialized in : EN-IT, FR-IT, EN-FR  
University of Cádiz organized by the Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD).

**2018-2019** Master's degree in *Profesor/a de Educación Secundaria* ,  
**Valencia- Spain** **specialized in: French as a foreign language**  
Universitat de València

**2014-2018** Bachelor of *Traduction et Interprétation*  
**Liège - Belgium** **Languages : Spanish and English**  
Université de Liège

Final grades : ***avec distinction***

<https://www.sciences.uliege.be/upload/docs/binary/octet-stream/2016-06/precisionsjuryscyclefinal.pdf>

**2008-2013** School certificate : *Maturità classica*  
Final mark: **100/100**

Diplôme du *Baccalauréat Général série littéraire (ESABAC)*  
Final mark : **18/20**

**Catania - Italy** Liceo classico europeo, convitto Mario Cutelli  
*Linguistic immersion in French and English*

**Languages:**

**Italian:** native language

**French :** Native language fluency; Dalf C2 certificate (2016), Dalf C1 (2015)

**Spanish :** DELE C2 certificate (2019), DELE C1 certificate(2017)

**English:** IELTS Certificate C1 level (April 2018),  
Trinity College London Grade 8 Level 1 Certificate ESOL (2011)

**German :** A2-B1 level

**Dutch :** A0-A1 level (60 h course at the University of Liège)

**Valencian (Catalan):** independent user, B2-C1 level

## WORK EXPERIENCE

---

Sep.2019-current  
*Milan, Italy*

**Musement S.p.A**  
**Customer Care and Back Office Specialist**

- Achieved satisfying goals in dealing with customer's requests and needs;
- Learned how to process quick thinking in order to find the best solution in the shortest time.
- Also improved language skills by being in contact with foreign customers.

Feb.-March 2019  
*Valencia, Spain*

**Instituto de Educación Secundaria IES Malilla**  
**Internship as a French teacher**

- Achieved highly satisfying results in teaching French to high school students and learned how to deal with different methods of transmitting linguistic and cultural skills in a foreign language.

Feb. 2018- June 2019 **independent translator of generic and commercial texts from French to Italian for private clients**

- i.e. helped a Belgium client to buy a house in Italy translating technical texts upon the house equipment details and guaranteed email communication between him and the architect.

Oct. 2016– June 2017  
*Liège, Belgium*

**Mimosa ASBL, Istituto Don Bosco**  
**Italian teacher**

- Taught Italian as a Foreign Language from A1 to B2 level. Increased teaching skills and translating abilities from French to Italian and inversely in order to guarantee the correct understanding of the students.

Oct.2015 – June 2016  
*Liège, Belgium*

**ASBL Spirale , primary school of Ninane, Liège.**  
**English teacher**

- First experience as a language teacher, developed attitudinal skills such as patience in dealing with children and flexibility. Also discovered more ludic ways of teaching a foreign language to very young students.

## LINGUISTIC EXPERIENCES

---

**Oct. 2019- current** Member of the *Asociación Sociedad Española de Lenguas Modernas* (SELM)

**November 2018** Participated as a member of the jury in the literary *Prix Goncourt Espagne* choosing the winner between four novels.  
*Valencia, Spain*

**Nov.2018-Jan.2019** Participated to the vocational course "*Flash sur le FLE*", *XXVIIè cours de formation pédagogique de français*, organised by APFVAL (Asociación Profesores de Francés de Valencia)  
*Valencia, Spain*

**Sept.2017 – Feb.2018** *Eramus at the University of Valencia*, Facultat de filologia, traducció i comunicació (Spanish and English)  
*Valencia, Spain*

**April 2012** Participated in the literary contest "*Open Horizons*" (concorso scolastico nazionale di giornalismo in lingua straniera). Passed the first selection phase obtaining two certificates attesting high written skills in English and French.  
*Udine, Italy*

**September 2011** Three weeks *linguistic stay* in the University of Reading organized by *Ardmore Language Schools*, 2011. Increased English level and achieved a Certificate from Trinity College London Grade 8 Level 1 (B2.2 of the CEFR).  
*Reading, England*

**February 2011** Two weeks *linguistic stay* named "*Session de Culture et de Citoyenneté Européenne*" in the Abbaye Royale de Saint-Jean-d'Angély. Increased linguistic skills in English and French by sharing classes and rooms with mother tongue students.  
*Saint-Jean-d'Angély, France*

## ADDITIONAL SKILLS

---

**Computer skills:** Proficient in Microsoft Office suite

**Driving licence:** European driving licence, B category ( February 2013)